

الفهارس والملاحق

- فهرس الآيات
- فهرس الأعلام
- فهرس المصادر والمراجع
- ملحق للمصطلحات اللغوية
- فهرس الموضوعات

فهرس الآيات الكريمة

م	الآية	السورة	رقم الآية	الصفحة
١	والله بصيرٌ بما يعملون	البقرة	٩٦	٢١٢
٢	يريد الله بِكُمْ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمْ الْعُسْرَ	البقرة	١٨٥	٢١٢
٣	وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا	البقرة	٢٧٥	٢١٣
٤	وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا	النساء	١٦٤	٢١٣
٥	وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا	هود	٧٢	٢١٣
٦	وَلَقَدْ نَعْلَمَ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ، لِسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ، وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ	النحل	١٠٣	٩٠
٧	بَلِلسَانِ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ	الشعراء	١٩٥	٣٧
٨	يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا	السجدة	١٦	٢١٣
٩	إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ	الزخرف	٣	٩٠
١٠	قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا	المجادلة	١	٢١٢

فهرس الأعلام

م	الاسم	الصفحة
١	إبراهيم السامرائي	١٧١
٢	إبراهيم حاشي محمود	٧٠ ، ٦٨
٣	آدم عبدالله عثمان	٥٥
٤	ابن اسحاق	٨٤
٥	أوتو جسبرسن	٢٨
٦	جوسيف جرينبرج	٢١، ٧٧
٧	جيمس استيوارد كينغ	٦٣
٨	حاج محمد حسين	٦٨
٩	الحاجة بنت محمد مقدم	٨٧
١٠	د. احمد شلبي	٨٥
١١	د. تغريد السيد عنبر	١٢٥ ، ٦
١٢	د. صالح محمد علي	١٣٧ ، ١٣٦ ، ٦ ، ٥
١٣	د. كمال محمد بشر	١١٠
١٤	د. محمد عبدالله النقيرة	٨٢
١٥	د. محمود فهمي حجازي	٧٥ و ٧٦
١٦	ریشاد برتون	٦٦
١٧	السيد محمد عبدالله حسن	٦٤
١٨	شيخ أحمد ريراش	٨٦
١٩	شيخ أويس بن محمد البراوي	٦٤
٢٠	شيخ عبدالرحمن شيخ نور	٦٦
٢١	شيخ قاسم البراوي	٦٤

م	الاسم	الصفحة
٢٢	شيخ يوسف الكونين " أو برخدلي "	٢٣ ، ٣٩
٢٣	عبدالرزاق حسين حسن	٦
٢٤	عبدالقادر محمد آدم	٦٩
٢٥	عثمان يوسف كينديد	٦٩ ، ٦٦
٢٦	علي موجي أحمد	٧
٢٧	عمر أحمد وهلية	٦ ، ٥
٢٨	فاطمة بنت عبدالصمد يعقوب	٨٧
٢٩	فتحي غيث	٨٩
٣٠	محمد حاج حسن محمود	٧
٣١	محمد سياد بري	٧١
٣٢	محمد عبد مكاھيل	٦٤
٣٣	محمد عبدالله مياں	٦٤
٣٤	محمد عسبلي محمود	٧
٣٥	محمود جامع اوردوح	٥١
٣٦	معلم جامع بلال	٤٩
٣٧	المقريزي	٨٩ ، ٤٢
٣٨	موسى حاج اسماعيل جلال	٧٠ ، ٦٥
٣٩	هارولد فلمينغ	٢١
٤٠	ياسين عثمان كينديد	١٣٧ ، ١٣٤
٤١	يوسف آدم حسن	١٢٨ ، ١٠٤ ، ٦

فهرس المصادر والمراجع

أولاً: القراءان الكريم

ثانياً: باللغة العربية

١. أبكر، ديريه ورسمه؛ تاريخ اللغة العربية في الصومال؛ اللغة العربية في الصومال، وقائع الندوة العلمية حول تقوية اللغة العربية المنعقدة في مقديشو ١٩٨٦م، بدون رقم، الرباط، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٦م.
٢. ابن جني، أبو الفتح عثمان؛ الخصائص؛ تحقيق محمد علي النجار، بدون رقم، بيروت، عالم الكتب، بدون تاريخ.
٣. _____؛ علل التثنية؛ تحقيق د. صبح التميمي؛ ط١، القاهرة، مكتبة الثقافة الدينية، ١٩٩٢م.
٤. _____؛ كتاب اللمع في العربية؛ تحقيق فائز فارس؛ الكويت، دار الكتب الثقافية، ١٩٧٢م.
٥. ابن عقيل، أبو عبد الرحمن بهاء الدين؛ شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك؛ تحقيق د. محمود مصطفى حلاوي؛ ط٢؛ بيروت، دار إحياء التراث العربي، ١٩٩٩م.
٦. ابن منظور، محمد بن مكرم؛ لسان العرب؛ ط١، بيروت، دار صادر، بدون تاريخ.
٧. ابن هشام، أبو محمد عبد الله جمال الدين بن هشام الأنصاري؛ أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك؛ ط٥، دار الجيل، بيروت، ١٩٧٩م.
٨. ابن هشام، أبو محمد عبد الملك بن هشام؛ السيرة النبوية؛ بدون رقم، دار الجيل، بيروت، بدون تاريخ.
٩. الانطاكي، محمد؛ دراسات في فقه اللغة؛ ط٤، بيروت، دار الشرق العربي، بدون تاريخ.

١٠. أبو بكر، د. علي الشيخ أحمد؛ الصومال وجذور المأساة الراهنة، ط١، بيروت، دار ابن حزم، ١٩٩٢م.
١١. _____؛ معالم الهجرتين إلى الحبشة؛ ط١، الرياض، مكتبة التوبة، ١٩٩٣م.
١٢. أبوبكر، د. يوسف الخليفة وآخرون؛ اللغات في إفريقيا: مقدمة تعريفية؛ ط١، الخرطوم، جامعة أفريقيا العالمية، ٢٠٠٦م.
١٣. أحمد، د. حسن مكي محمد؛ السياسات الثقافية في الصومال الكبير؛ ط١، الخرطوم، المركز الإسلامي الأفريقي في الخرطوم، ١٩٩٠م.
١٤. أحمد، علي موجي؛ دراسة تقابلية بين اللغة العربية والصومالية على مستوى الصرف؛ بحث تكميلي لنيل الماجستير، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، الخرطوم، ١٩٧٩م.
١٥. أرنولد، سير توماس؛ الدعوة إلى الإسلام؛ ترجمة د. حسن إبراهيم حسن وآخرون؛ ط٣، القاهرة، مكتبة النهضة المصرية، ١٩٧٠م.
١٦. إسماعيل، عبدالرحمن فارح؛ عروبة الصومال؛ ط١، مقديشو، المركز القومي للبحوث والدراسات، ٢٠٠٤م.
١٧. أفرح، محمد طاهر؛ نظرات في الثقافة الصومالية؛ ط١، الشارقة، كتاب الرافد ٢٠، دائرة الثقافة والإعلام، ٢٠٠٢م.
١٨. إلياس، د. يوسف؛ الغنصر السامي في اللغة المصرية القديمة؛ المجلة العربية للدراسات اللغوية، المجلد ٢، العدد ٢، الخرطوم، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، يونيو ١٩٨٤م.
١٩. أمين، د. محمد محمد؛ الصومال في العصور الوسطى الإسلامية؛ المسح الشامل لجمهورية الصومال الديمقراطية؛ معهد البحوث والدراسات العربية، بغداد، ١٩٨٢م.
٢٠. أنيس، د. إبراهيم؛ الأصوات اللغوية؛ بدون رقم، القاهرة، مكتبة الانجلو المصرية، ١٩٩٢م.

٢١. برجستراسر؛ التطور النحوي للغة العربية؛ ترجمة د. رمضان عبد التواب؛ ط٢؛ القاهرة، مكتبة الخانجي، ١٩٩٤م.
٢٢. بشر، د. كمال محمد؛ علم اللغة العام؛ الأصوات؛ بدون رقم، القاهرة، دار المعارف، ١٩٨٦م.
٢٣. تميم، د. عبدالهادي محمد عمر؛ اللغة العربية في المجتمع: النموذج السوداني (مترجم)؛ ط١، الخرطوم، دار جامعة أم درمان الإسلامية للطباعة والنشر، ١٩٩٧م.
٢٤. الثعالبي، أبو منصور؛ فقه اللغة وأسرار العربية؛ مع تعليقات د. ياسين الأيوبي؛ ط١، بيروت، المكتبة العصرية، ١٩٩٩م.
٢٥. الجمل، د. سوقي عطا الله؛ تاريخ الصومال في العصر الحديث؛ المسح الشامل لجمهورية الصومال الديمقراطية؛ معهد البحوث والدراسات العربية، بغداد، ١٩٨٢م.
٢٦. حجازي، د. محمود فهمي؛ علم اللغة العربية: مدخل تاريخي مقارنة في ضوء التراث واللغات السامية؛ بدون رقم، القاهرة، دار الثقافة للنشر والتوزيع؛ بدون تاريخ.
٢٧. _____؛ مدخل إلى علم اللغة؛ ط ١، القاهرة، مكتبة نهضة الشرق، ١٩٩١م.
٢٨. حريز، د. سيد حامد؛ المؤثرات العربية في الثقافة السواحلية في شرق أفريقيا؛ ط١؛ بيروت، دار الجيل، ١٩٨٨م.
٢٩. حسن، عبد الرزاق حسين؛ المسح اللغوي في الصومال وتأثير اللغة العربية في اللغة الصومالية؛ بدون رقم، مركز الوثائق والدراسات الإنسانية بجامعة قطر؛ ١٩٩١م.
٣٠. حسن، يوسف آدم؛ دراسة لنظام التتابعات الصوتية الصومالية ومقابلتها باللغة العربية: دراسة إحصائية؛ بحث تكميلي لنيل الماجستير ؛ معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، الخرطوم، ٧٨-١٩٧٩م.
٣١. حقي، د. ممدوح؛ الصومال واللغة الصومالية؛ المسح الشامل لجمهورية الصومال الديمقراطية؛ معهد البحوث والدراسات العربية، بغداد، ١٩٨٢م.

٣٢. الحموي، ياقوت بن عبد الله؛ **معجم البلدان**؛ بدون رقم، دار الفكر، بيروت، بدون تاريخ.
٣٣. حنا، د. سامي عياد وآخرون، **معجم اللسانيات الحديثة**؛ ط١، بيروت، مكتبة لبنان ناشرون، ١٩٩٧م.
٣٤. خرما، د. نايف، ود. علي حجاج؛ **اللغات الأجنبية: تعليمها وتعلمها**؛ بدون رقم، الكويت، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب بالكويت، سلسلة عالم المعرفة كتاب رقم ١٢٦، يونيو ١٩٨٨م.
٣٥. خرما، د. نايف؛ **أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة**؛ بدون رقم، الكويت، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب بالكويت، سلسلة عالم المعرفة، كتاب رقم ٩، سبتمبر ١٩٧٨م.
٣٦. خليل، د. حلمي؛ **دراسات في اللسانيات التطبيقية**؛ بدون رقم؛ الإسكندرية، دار المعرفة الجامعية، ٢٠٠٠م.
٣٧. خوجلي، أ.د. مصطفى محمد؛ **مفهوم مصطلح السودان عبر التاريخ**؛ مجلة دراسات أفريقية عدد ٢٣؛ مركز البحوث والدراسات الأفريقية بجامعة أفريقيا العالمية، الخرطوم، يونيو ٢٠٠٠م.
٣٨. رابن، جايم؛ **اللهجات العربية الغربية القديمة**؛ ترجمة عبدالرحمن أيوب؛ بدون رقم، الكويت، جامعة الكويت، ١٩٨٦م.
٣٩. الرازي، محمد بن أبي بكر بن عبد القادر؛ **مختار الصحاح**؛ بيروت، مكتبة لبنان ناشرون؛ ١٤١٥هـ - ١٩٩٥م.
٤٠. ريراش؛ الشيخ أحمد عبد الله؛ **كشف السدول عن تاريخ الصومال وممالكهم السبعة**؛ بدون رقم، المطبعة الوطنية، مقديشو، ١٩٧٤م.
٤١. الزمخشري، أبو القاسم محمود بن عمر؛ **المفصل في صنعة الإعراب**؛ تحقيق د. علي بو ملح؛ ط١، بيروت، دار ومكتبة الهلال، ١٩٩٣م.
٤٢. زيدان، جرجي؛ **الفلسفة اللغوية والألفاظ العربية وتاريخ اللغة العربية**؛ ط١، بيروت، دار الحداثة، ١٩٨٧م.

٤٣. سالم، حمدي السيد؛ الصومال قديما وحديثا؛ ط١، وزارة الاستعلامات بالجمهورية الصومالية؛ الدار القومية للطباعة والنشر، ١٩٦٥م.
٤٤. السامرائي، د. إبراهيم؛ **فقه اللغة المقارن**؛ ط٤، بيروت، دار العلم للملايين، ١٩٨٧م.
٤٥. السعران، د. محمود؛ **اللغة والمجتمع**؛ ط٢، الإسكندرية، دار المعارف، ١٩٦٣م.
٤٦. سيد، د. محمد المعتصم؛ **دول إسلامية في شرق أفريقيا: هرر والصومال**؛ القاهرة، المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية، يونيو ١٩٦٤م.
٤٧. شاهين، د. توفيق محمد؛ **عوامل تنمية اللغة العربية**؛ ط٢، القاهرة، مكتبة وهبة، ١٩٩٣م.
٤٨. شريف، سيد علي حسين؛ **مدارس تحفيظ القرآن الكريم في الصومال ماضيها وحاضرها**؛ بدون رقم ومكان وتاريخ.
٤٩. شلبي، د. أحمد؛ **موسوعة التاريخ الإسلامي**؛ ط٦، القاهرة، مكتبة النهضة، ٢٠٠٠م.
٥٠. الطويل، عبد الرحمن عثمان؛ **الصومال: تاريخ وحضارة**؛ ط٢، أبو ظبي، دار الفجر، نوفمبر ١٩٨٨م.
٥١. ظاظا، د. حسن؛ **الساميون ولغاتهم**؛ بدون رقم، دار المعارف بمصر، ١٩٧١م.
٥٢. العايد، أحمد؛ **البحث في العلاقات بين اللغة العربية واللغات الإفريقية**؛ المجلة العربية للدراسات اللغوية، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، المجلد ٣، العدد ١، أغسطس ١٩٨٤م.
٥٣. عبد الحليم، عبد المنعم؛ **صوماليا**؛ بدون رقم ، القاهرة، مكتبة الشرق بالفجالة، بدون تاريخ.
٥٤. عبد الرحمن، محمود إسماعيل؛ **اللغة العربية كأداة للإعلام والتوعية في النضال الصومالي**؛ اللغة العربية في الصومال، وقائع الندوة العلمية حول تقوية اللغة العربية المنعقدة في مقديشو ١٩٨٦م، بدون رقم، الرباط، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٦م.

٥٥. عسكر، نور ميطنة؛ المشكلات الناتجة من تعدد المناهج وأثرها التربوي على طلاب المدارس العربية الأهلية في جيبوتي؛ بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في المناهج؛ جامعة الخرطوم، ٢٠٠٢م.
٥٦. علي، بشير مهدي؛ الحرف العربي في كتابة اللغة الصومالية: الماضي والحاضر والمستقبل؛ بحث مقدم لندوة كتابة اللغات الإفريقية بالحرف العربي، الخرطوم، ديسمبر ٢٠٠١م.
٥٧. علي، د. صالح محمد؛ أصول اللغة الصومالية في العربية؛ بدون رقم، القاهرة، دار النهضة العربية، ١٩٩٤م.
٥٨. _____؛ المعجم الكشاف عن جذور اللغة الصومالية في العربية؛ ط١، القاهرة، مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٦م.
٥٩. عمارة، د. إسماعيل أحمد؛ ظاهرة التآنيث بين اللغة العربية واللغات السامية؛ ط٢، عمان، دار حنين، ١٩٩٣م.
٦٠. عنبر، د. تغريد السيد؛ النظام الصوتي للغة الصومالية؛ أعمال الندوة الدولية للقرن الأفريقي يناير ١٩٨٥م؛ القاهرة، معهد البحوث والدراسات الأفريقية، ١٩٨٧م.
٦١. _____؛ دراسة صوتية لظاهرة الاقتراض من العربية في الصومالية؛ أعمال الندوة الدولية للقرن الأفريقي يناير ١٩٨٥م؛ القاهرة، معهد البحوث والدراسات الأفريقية، ١٩٨٧م.
٦٢. _____؛ نظام مقترح للملاح المميزة مطبقاً على لغات القرن الأفريقي؛ أعمال الندوة الدولية للقرن الأفريقي يناير ١٩٨٥م؛ القاهرة، معهد البحوث والدراسات الأفريقية، ١٩٨٧م.
٦٣. عيسى، جامع عمر؛ تاريخ الصومال في العصور الوسطى والحديثة؛ بدون رقم، القاهرة، مطبعة الإمام، ١٩٦٥م.
٦٤. الغلاييني، الشيخ مصطفى؛ جامع الدروس العربية؛ ط ٣٥، بيروت، المكتبة العصرية، ١٩٩٨م.

٦٥. غيث، فتحي؛ الإسلام والحبشة عبر التاريخ؛ بدون رقم، القاهرة، مكتبة النهضة المصرية، بدون تاريخ.
٦٦. غيلي، عمر جامع؛ تعليم اللغة العربية في الصومال؛ بحث تربوي لنيل دبلوم مفتشي التعليم الثانوي؛ المركز الوطني لتكوين مفتشي التعليم، الرباط، ١٩٩٢م.
٦٧. الفراهيدي، الخليل ابن أحمد؛ الجمل في النحو؛ تحقيق د. فخر الدين قباوة؛ ط٥، بدون مكان ودار، ١٩٩٥م.
٦٨. فك، يوهان؛ العربية: دراسات في اللغة واللهجات والأساليب؛ ترجمة د. رمضان عبد التواب؛ بدون رقم؛ مكتبة الخانجي بمصر؛ ١٩٨٠م.
٦٩. الفيروزآبادي، محمد بن يعقوب؛ القاموس المحيط؛ بدون رقم، بيروت، دار الجيل، بدون تاريخ.
٧٠. القطبي، د. احمد شيخ حسن؛ طرق تدريس القرآن الكريم والعلوم الإسلامية واللغة العربية في الصومال؛ أطروحة دكتوراه، كلية التربية، جامعة أم درمان الإسلامية، الخرطوم، عام ٢٠٠٠م.
٧١. الكاروري، عبد المنعم محمد الحسن؛ التعريب في ضوء علم اللغة المعاصر؛ ط١، الخرطوم، دار جامعة الخرطوم للنشر، ١٩٨٦م.
٧٢. لجنة الحفاظ على الثقافة العربية في الصومال؛ دراسة في كتابة اللغة الصومالية بالحرف العربي؛ بحث غير منشور، أبريل ١٩٩٩م.
٧٣. ليونز، جون؛ نظرية تشومسكي اللغوية؛ ترجمة د. حلمي خليل؛ بدون رقم، الإسكندرية، دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥م.
٧٤. ماح، أحمد برخت؛ وثائق عن الصومال والحبشة وأريتريا؛ ط١، القاهرة، شركة الطوبجي للطباعة والنشر، ١٩٨٢م.
٧٥. مجمع اللغة العربية في القاهرة؛ المعجم الوسيط؛ ط٣، دار عمران، ١٩٨٥م.
٧٦. محمد، أحمد جمعالي؛ دور اللغة العربية في تنمية المجتمع الصومالي في إطار ثقافته الإسلامية؛ اللغة العربية في الصومال، وقائع الندوة العلمية حول

- تقوية اللغة العربية المنعقدة في مقديشو ١٩٨٦م، بدون رقم، الرباط، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٦م.
٧٧. محمد، عثمان حاج مصطفى؛ المراحل التاريخية للتعليم في الصومال، بحث غير منشور، ٢٠٠٣م.
٧٨. محمد، على عبد الكريم وآخرون؛ تاريخ التعليم في الصومال؛ بدون رقم، مقديشو، وزارة التربية والتعليم، ١٩٧٨م.
٧٩. محمد، محمد محمود احمد؛ دراسات في الأدب الصومالي؛ بدون رقم، المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية، ١٩٧٣م.
٨٠. محمود، إبراهيم حاشي؛ الصومالية بلغة القرآن؛ بدون رقم ومكان وتاريخ.
٨١. محمود، محمد حاج حسن؛ دراسة تقابلية بين اللغتين العربية والصومالية على المستوى الصوتي الجزئي؛ بحث تكميلي لنيل الماجستير؛ معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، الخرطوم، فبراير ١٩٧٩.
٨٢. محمود، محمد عسبلي؛ دراسة تقابلية بين العربية والصومالية على مستوى الجملة البسيطة؛ بحث تكميلي لنيل الماجستير؛ معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، الخرطوم، ١٩٨٩م.
٨٣. المعبر، د. سمير بن يحيى؛ نظرات في علم القراءات؛ ط١، بدون مكان، دار حافظ، ١٩٩٩م.
٨٤. معهد البحوث والدراسات العربية؛ المسح الشامل لجمهورية الصومال الديمقراطية؛ بغداد، ١٩٨٢م.
٨٥. المقرئ، أحمد بن علي؛ الإمام بأخبار من بأرض الحبشة من ملوك الإسلام؛ مطبعة التأليف بمصر، ١٨٩٥م.
٨٦. موسكاتي، سباتينو وآخرون؛ مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن؛ ط١، بيروت، عالم الكتب، ١٩٩٣م.
٨٧. ناود، محمد سعيد؛ العروبة والإسلام بالقرن الأفريقي؛ بدون رقم ومكان وتاريخ.

١٨. النقيرة، د. محمد عبد الله؛ انتشار الإسلام في شرقي أفريقيا ومناهضة الغرب له؛ الرياض، دار المريخ، ١٩٨٢م.
١٩. هايني، بيرند؛ وضع واستخدام اللغات الإفريقية المشتركة؛ ترجمة د. الأمين أبو منقح محمد، ود. أحمد الصادق أحمد؛ بدون رقم، الخرطوم، جامعة أفريقيا العالمية، ٢٠٠٦م.
٩٠. هلال، د. عبدالغفار حامد؛ العربية وخصائصها وسماتها؛ ط٤، بدون تاريخ ومكان، ١٩٩٥م.
٩١. وافي، د. على عبد الواحد؛ علم اللغة؛ ط٩، القاهرة، دار نهضة مصر، بدون تاريخ.
٩٢. _____؛ فقه اللغة؛ ط٧، القاهرة، دار نهضة مصر للطبع والنشر، ١٩٧٢م.
٩٣. وزارة الإعلام والإرشاد القومي بالجمهورية الصومالية، كتابة اللغة الصومالية؛ مقديشو، ١٩٧٤م.
٩٤. وزارة التربية والتعليم؛ حول السياسة العامة للتعريب في الصومال؛ اللغة العربية في الصومال، وقائع الندوة العلمية حول تقوية اللغة العربية المنعقدة في مقديشو ١٩٨٦م، بدون رقم، الرباط، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٦م.
٩٥. وهلية، عمر أحمد؛ الألفاظ العربية في اللغة الصومالية؛ رسالة ماجستير، معهد البحوث والدراسات العربية، القاهرة، عام ١٩٩٣م.
٩٦. _____؛ بناء الجملة في اللغتين العربية والصومالية: دراسة تقابلية؛ أطروحة دكتوراه، معهد البحوث والدراسات العربية، القاهرة، عام ١٩٩٩م.
٩٧. ياقوت، د. محمود سليمان؛ النحو التعليمي والتطبيق في القرآن الكريم؛ بدون رقم؛ الكويت، مكتبة المنار الإسلامية، ١٩٩٦م.
٩٨. _____؛ منهج البحث اللغوي؛ بدون رقم، الإسكندرية، دار المعرفة الجامعية، ٢٠٠٢م.

٩٩. يعقوب، د. إميل بديع؛ **فقه اللغة العربية وخصائصها**؛ ط٢، بيروت، دار العلم للملايين، تشرين الثاني ١٩٨٦م.

١٠٠. يلحو، علي شيخ عبدالله؛ **أثر اللغة العربية على اللغة الصومالية؛ اللغة العربية في الصومال، وقائع الندوة العلمية حول تقوية اللغة العربية المنعقدة في مقديشو** ١٩٨٦م، بدون رقم، الرباط، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٦م.

ثانيا: باللغة الصومالية واللغات الأجنبية

- 101) Adam, Suleiman M.; **Gather Round Speakers**; Haan Associates, London, 2001,
- 102) Andrzejewski, B.W.; **The use of Somali in mathematics and the science**; *Somalia and the world*; ed. Dr. Hussein M. Adam; Proceedings of the International Symposium on the 10th Anniversary of the Somali Revolution; Mogadishu, Oct. 1979; Mogadishu, Second Halgan Publication.
- 103) Appleyard, D L.; **Possessive Pronoun Suffixes in Somali and their Cognates in other Cushitic languages**; (ed.) Thomas Labahn; *proceedings of the 2nd ICSS, vol. I, Linguistics and Literature*; University of Hamburg, 1983; Helmut Buske Verlag Hamburg, 1984.
- 104) Banti, Giorgic; **Possessive Affixes in the Somali Area**; (ed.) Thomas Labahn; *proceedings of the 2nd ICSS, vol. I, Linguistics and Literature*; University of Hamburg, 1983; Helmut Buske Verlag Hamburg, 1984.
- 105) Buraale, Axmed Sh. Cali; **Xeerkii Soomaalidii Hore**; Daab. 2aad, Madbacadda Soomaaliya; Muqdishu, 2002.
- 106) Caney, John; **The role of the newspaper and the school textbook in the modernization of Somali vocabulary**. (ed.) Thomas Labahn; *proceedings of the 2nd ICSS, vol. I, Linguistics and Literature*; University of Hamburg, 1983; Helmut Buske Verlag Hamburg, 1984.
- 107) Carab, Saalax Xaashi; **Ileeye 2004: Qaamuus Ereykoobe**; Machadka afafka ee xarunta cilmibaadhista Jabuuti (CERD); Dab. 1aad, Jabuuti 2004.
- 108) Cerulli, Enrico; **Religion in the middle east**, Vol.2; Islam;
- 109) Coney, John; **The Role of the Newspaper and the school textbook in the modernization of Somali vocabulary**; (ed.) Thomas Labahn; *proceedings of the 2nd ICSS, vol. I, Linguistics and Literature*; University of Hamburg, 1983; Helmut Buske Verlag Hamburg, 1984.
- 110) Corbett, Greville G.; **Number**; Cambridge university press; Cambridge, 2000.
- 111) Fleming, Edward; **Speech perception in phonology**; Stanford University; www.stanford.edu
- 112) Fleming, Harold; **Linguistic and Biological View on Somali Prehistoric Relations**; (ed.) Dr. Hussein M. Adam; *Somalia and the World*; Proceedings of the International Symposium on the 10th

- Anniversary of the Somali Revolution; Mogadishu, Oct. 1979; Mogadishu, Second Halgan Publication.
- 113) Fox, Anthony; **Linguistics Reconstruction: An Introduction to Theory and Method**; Oxford University Press; Oxford; 1995.
 - 114) Fromkin, Victoria, & Robert Rodman; **An Introduction to Language**; Holt-Saunders International Editions, London, 1978.
 - 115) Greenberg, Joseph H.; **Anthropological Linguistics: An Introduction**; Random House, New York, 1968.
 - 116) _____; **The Languages of Africa**; Indiana University, Bloomington, 1970.
 - 117) _____; **Language, Culture, and Commination**; Stanford University press, Stanford, CA, 1971.
 - 118) Heine, Bernd; **Linguistic Evidence on the early history of the Somali people**; (ed.) Dr. Hussein M. Adam; *Somalia and the world*; Proceedings of the International Symposium on the 10th Anniversary of the Somali Revolution; Mogadishu, Oct. 1979; Mogadishu, Second Halgan Publication.
 - 119) Hersi, Ali Abdirahman; **The Arab factor in Somali History**; PhD Dissertation, University of California, Los Angeles, 1977.
 - 120) Hodge, Carleton T.; **Afroasiatic**: (ed.) Yamanchi, Edwin M.; *Africa and Africans in Antiquity*; Michigan State University; East Lansing MI, 2001.
 - 121) Keenadiid. Yaasiin C.; **Qaamuuska Af-Soomaaliga**; Akaademiya Dhaqanka, Muqdisho, 1976.
 - 122) Khalafallah, Abdelghany A.; **A Contrastive Analysis of Arabic-English Segmentals: The Consonantal System**; *College of Arabic Language Magazine*; Islamic University of Imam Muhammad Ibn Saud; No: 11; Riyadh, 1401H – 1981.
 - 123) Ladefoged, Peter; **A course in Phonetics**; Harcourt Brace Jovanovich, New York, 1975.
 - 124) Laitin, David D.; **Language and Thought: The Somali Experience**; The University of Chicago Press; Chicago; 1977.
 - 125) Lecarme, Jacqueline; **Gender Polarity; Theoretical Aspects of Somali Nominal Morphology**; (ed.) Boucher, Paul, and Plenat, Marc; *Many Morphologies*; Somerville, MA; Cascadilla Press, 2002.
 - 126) Lewis, I. M.; **The Gadabuursi Somali Script**, BSOAS, Vol.21, 1958,

- 127) _____; **The Modern History of the Somali**, Irthlingborough, James Currey (Oxford) and Btec book (Hargeisa) & Ohio university press (Athens); 4th edition 2002.
- 128) Liiqliiqato, Maxamed Ibraahim; **Taariikhda Soomaaliya**; Muqdisho, Febraayo 2000.
- 129) Mansur, Cabdalla C.; **Some traces of Somali History in Maay Dialect**; (ed.) Thomas Labahn; *Proceedings of the 2nd International Congress of Somali Studies*; Volume I; Linguistics and Literature; University of Hamburg, 1983; Helmut Buske Verlag Hamburg, 1984.
- 130) Matthews, P.H.; **Oxford Concise Dictionary of Linguistics**; Oxford University Press; New York, 1997.
- 131) Mukhtar, Mohamed Hagi; **Islam in Somali History; Fact and Fiction**; (ed.) Ahmed, Ali Jimale; *The invention of Somalia*; The Red Sea Press Inc, Lawrenceville, NJ; 1st Edition; 1995.
- 132) Putman, Diana Briton, and Noor, Mohamood Cabdi; **The Somalis: their history and culture**; Center for Applied Linguistics, 1993.
- 133) Rabbi, Mohamed H.; **Naxwaha sifayneed ee Af Soomaaliga: Mugga Kowaad (M1): Ereyeynta**; daab. 1aad, 1994.
- 134) _____; **The role of Somali Language in education**; The Institute for Practical Research and Training “IPRT”; www.iprt.org.
- 135) Riyale, Abdi Yusuf; **The Somali Language in political context**; (ed.) Dr. Hussein M. Adam; *Somali and the world*; Proceedings of the International Symposium on the 10th Anniversary of the Somali Revolution; Mogadishu, Oct. 1979; Mogadishu, 2nd Halkan Publication.
- 136) Shiraac, Axmed Maxammad Sulaymaan; **Naxwaha Af Soomaaliga**; Daab. 2aad, Shaariqa-Imaaraatka, 2003.
- 137) The Columbia Encyclopedia, 6th edition, New York, Columbia University Press, 2004.
- 138) Traugott, Elizabeth Closs & Dasher, Richard B.; **Regularity in Semantic Change**; Cambridge University Press; Cambridge, 2002.
- 139) Warsame, Abdi-Mahdi A.; **Tubtii Qoritaanka Afka Soomaaliga**; www.somalitalk.com
- 140) www.ethnologue.com
- 141) www.iprt.org
- 142) www.somalitalk.com
- 143) www.stanford.edu

ملحق رقم (١)

المصطلحات اللغوية في البحث

العربي	الإنجليزي	
أبجدية	Alphabet	١
أسرة	Family	٢
أسلوب	Style	٣
إطباق	Velarization	٤
الألفبائية الصوتية الدولية	International Phonetic Alphabet (IPA)	٥
الاسم	Noun	٦
التركيب (البنية اللغوية)	Structure	٧
تركيب الجمل	Syntactic structure	٨
تصريف	Inflection	٩
التغيير اللغوي	Language variation	١٠
التنغيم	Intonation	١١
ثنائية لغوية	Bilingualism	١٢
الجزر / أصل	Stem/Root	١٣
جمع	Plural	١٤
جملة	Sentence	١٥
جنس نحوي	Gender	١٦
الحركات المعيارية	Cardinal vowels	١٧
داخلة (دواخل)	Infixes	١٨
زمن	Tense	١٩
سابقة (سوابق)	Prefixes	٢٠
سياق	Context	٢١

Person	شخص	٢٢
Vowel	صائت (حركة)	٢٣
Consonant	صامت	٢٤
Adjective	الصفة	٢٥
Adjective	صفة	٢٦
Sound	صوت	٢٧
Allophone	صورة صوتية (ألفون)	٢٨
Word formation	صوغ الكلمات	٢٩
Pronoun	الضمير	٣٠
Pronoun	ضمير	٣١
Vowel length	طول الحركة (أو الصائت)	٣٢
Number	عدد	٣٣
Morphology	علم الصرف	٣٤
Linguistic	علم اللغة (اللسانيات)	٣٥
Comparative linguistics	علم اللغة المقارن	٣٦
Grammatical category	فئة نحوية	٣٧
Verb	الفعل	٣٨
Verb	فعل	٣٩
Auxiliary verb	الفعل المساعد	٤٠
Segmental phonemes	الفونيمات التركيبية الجزئية	٤١
Suprasegmental phonemes	الفونيمات فوق التركيبية أو الثانوية	٤٢
Grammar	قواعد اللغة	٤٣
Writing	كتابة	٤٤
Cognate (words)	كلمات مشتركة الأصل	٤٥
Word	كلمة	٤٦

Lexical word	كلمة معجمية	٤٧
Function (grammatical) words	كلمة وظيفية (نحوية)	٤٨
Suffix	لاحقة (لواحق)	٤٩
Affixes	لاصقة (لواصق)	٥٠
Language	اللغة	٥١
Second language	لغة ثانية	٥٢
Creole language	لغة كريولية	٥٣
Pidgin language	لغة مهجنة	٥٤
Tone language	لغة نغمية	٥٥
Dialect	اللهجة	٥٦
Feminine	مؤنث	٥٧
Neutral	محايد	٥٨
Masculine	مذكر	٥٩
Regular	مطرّد	٦٠
Singular	مفرد	٦١
Syllable	مقطع	٦٢
Morpheme	مورفيم	٦٣
Stress	نبر	٦٤
System	نظام	٦٥
Syntactic system	النظام النحوي (النظام التركيبي)	٦٦
Tone	النغم	٦٧
Morpheme	وحدة صرفية (مورفيم)	٦٨
Phoneme	وحدة صوتية (فونيم)	٦٩
Lexical item (lexeme)	وحدة معجمية	٧٠
Grammatical function	وظيفة نحوية	٧١

فهرس للموضوعات

الصفحة	الموضوع
١	شكر وتقدير
١٠-٢	المقدمة
٣	أهداف البحث
٣	أهمية الموضوع
٤	منهج البحث
٥	الدراسات السابقة.....
٧	مصطلحات البحث.....
٧	هيكل البحث
١٠	صعوبات البحث.....
٣٥-١١	الفصل الأول: اللغة الصومالية
١٢	المبحث الأول: المجتمع الصومالي
١٢	الأصل والتركيبية الاجتماعية
١٦	الموطن
١٨	التسمية
٢١	المبحث الثاني: أصول اللغة الصومالية
٢١	أرومة اللغة الصومالية
٢٢	اللغات الكوشية
٢٦	عوامل تنمية اللغة الصومالية
٢٨	المبحث الثالث: تأثر اللغة الصومالية باللغات الأخرى
٢٨	التأثير والتأثر بين اللغات
٣١	نتيجة الاحتكاك اللغوي
٣٣	احتكاك اللغة الصومالية باللغات الأخرى
٧٢-٣٦	الفصل الثاني: دور اللغة العربية في بلاد الصومال

٣٧	المبحث الأول: فترة ما قبل الاستعمار
٣٧	قدم اللغة العربية في الصومال
٣٩	مجالات استخدام العربية قبل الاستعمار
٣٩	التعليم
٤٠	الثقافة والتأليف والأدب
٤١	الإدارة والدواوين والقضاء
٤١	المراسلات والمعاملات
٤٢	التخاطب اليومي
٤٣	المبحث الثاني: اللغة العربية في فترة الاستعمار
٤٣	استهداف الاستعمار للغة العربية
٤٦	محاولات لإنقاذ اللغة العربية
٤٦	التعليم
٥٠	الإعلام والصحافة
٥٢	النضال السياسي ضد الاستعمار
٥٣	الصراع على اللغة الرسمية قبيل الاستقلال
٥٦	المبحث الثالث: العربية في فترة ما بعد الاستعمار
٥٦	مسألة اللغة عقب الاستقلال
٥٨	كتابة الصومالية وتأثيرها على دور اللغة العربية
٦٠	انضمام الصومال إلى جامعة الدول العربية وتأثيره على دور العربية في الصومال
٦٢	المبحث الرابع: محاولات كتابة الصومالية بالحرف العربي....
٦٢	كتابة الصومالية بالحرف العربي قبل الاستعمار
٦٦	تطوير أبجدية جديدة للصومالية
٦٧	اتجاهات في الأبجدية المناسبة للصومالية قبل الاستقلال ..
٧٠	كتابة الصومالية بالحرف الروماني.....
٩٢-٧٣	الفصل الثالث: عوامل تأثير اللغة العربية في اللغة الصومالية

٧٤	المبحث الأول: الأصل المشترك للغات الأفروآسيوية
٧٤	اللغة الأفروآسيوية الأم
٧٦	اللغة الفرعية تحتفظ ببعض الخصائص اللغوية للغة الأم ..
٧٩	المبحث الثاني: العلاقة بين القرن الأفريقي والجزيرة العربية ..
٧٩	قدم العلاقة وتنوعها
٨٢	الهجرات المتلاحقة
٨٤	المبحث الثالث: الدعوة الإسلامية
٨٤	دخول الإسلام إلى بلاد الصومال
٩٠	أثر الدين الإسلامي في اللغة الصومالية
٩٣-١٣٤	الفصل الرابع: النظامين الصوتيين للغتين العربية والصومالية
٩٤	المبحث الأول: الأصوات الصومالية
٩٤	الأصوات الصامتة
١٠٥	الحركات في اللغة الصومالية
١١٢	المبحث الثاني: النبر والتنغيم والمقاطع في اللغة الصومالية ..
١١٢	النبر والتنغيم
١١٥	المقاطع
١١٧	المبحث الثالث: النظام الصوتي للغة العربية
١١٧	الأصوات الصامتة
١٢٠	الحركات في اللغة العربية
١٢٣	النبر والتنغيم و المقاطع
١٢٥	المبحث الرابع: المقارنة بين النظامين الصوتيين
١٢٥	أوجه الشبه
١٣١	أوجه الاختلاف
١٣٥-١٦٦	الفصل الخامس: المفردات العربية في الصومالية
١٣٦	المبحث الأول: حجم المفردات المقترضة ومجالاتها
١٣٦	حجم المفردات الصومالية من أصل عربي

١٣٩	مجالات دلالة المفردات
١٤٦	المبحث الثاني: الترتيب التاريخي لاقتراض الصومالية من العربية
١٤٧	مفردات اقترضتها الصومالية في العصور القديمة
١٤٩	مفردات اقترضتها الصومالية بدخول الدين الإسلامي ...
١٥٢	مفردات اقترضتها الصومالية في العصر الحديث
١٥٤	المبحث الثالث: التطور الدلالي والصوتي للمفردات المقترضة
١٥٤	التطور الدلالي
١٥٨	التطور الصوتي
٢٢٤-١٦٧	الفصل السادس: الأبنية والتراكيب
١٦٨	المبحث الأول: بناء الاسم
١٧٠	الاسم في اللغة العربية
١٧٣	الاسم في اللغة الصومالية
١٨٠	المقارنة بين اللغتين
١٨٢	المبحث الثاني: بناء الضمير
١٨٣	الضمائر في اللغة العربية
١٨٧	الضمائر في اللغة الصومالية
١٩١	المقارنة بين اللغتين
١٩٤	المبحث الثالث: بناء الفعل
١٩٥	الفعل في اللغة العربية
١٩٨	الفعل في اللغة الصومالية
٢٠٨	المقارنة بين اللغتين
٢١٠	المبحث الرابع: التراكيب
٢١١	قواعد التركيب في اللغة العربية
٢١٦	قواعد التركيب في اللغة الصومالية
٢٢٣	المقارنة بين اللغتين
٢٣٤-٢٢٥	الخاتمة
٢٢٦	أولاً: النتائج

٢٣٤ ثانيا: المقترحات والتوصيات
٢٥٨-٢٣٥ الفهارس والملاحق
٢٣٦ فهرس الآيات الكريمة
٢٣٧ فهرس الأعلام
٢٣٩ فهرس المصادر والمراجع
٢٥١ ملحق للمصطلحات اللغوية
٢٥٤ فهرس للموضوعات